



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 3. februára 2026  
(OR. en)

15810/25

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2025/0414 (NLE)**

---

LIMITE

INDEF 162  
COTRA 48  
POLMIL 376  
COPS 618  
FIN 1441  
ECOFIN 1590  
UEM 583  
FISC 336  
COMPET 1223  
MAP 138  
IND 537

#### **LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY**

---

Predmet: Dohoda medzi Európskou úniou a Kanadou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti kanadských právnych subjektov a výrobkov s pôvodom v Kanade na obstarávaní v rámci nástroja SAFE

---

PUBLIC

DOHODA  
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU  
A KANADOU,  
KTOROU SA STANOVUJÚ  
PODMIENKY ÚČASTI  
KANADSKÝCH PRÁVNÝCH SUBJEKTOV A VÝROBKOV  
S PÔVODOM V KANADE  
NA OBSTARÁVANÍ V RÁMCI NÁSTROJA SAFE

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane, a

KANADA,

na strane druhej,

ďalej len samostatne „zmluvná strana“, a spolu „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC, že Únia a Kanada čelia nestálemu a čoraz náročnejšiemu bezpečnostnému prostrediu, o čom svedčí nevyprovokovaná a neodôvodnená útočná vojna Ruska proti Ukrajine;

PRIHLIADAJÚC na uzavretie „Partnerstva v oblasti bezpečnosti a obrany medzi Európskou úniou a Kanadou“ 23. júna 2025, ktorým sa rozširuje spolupráca v širokej škále oblastí, ako sú vojenská mobilita a interoperabilita, námorná a vesmírna bezpečnosť, a obranné iniciatívy Únie a Kanady vrátane výmeny informácií o otázkach súvisiacich s obranným priemyslom;

UZNÁVAJÚC význam silnejšej a schopnejšej európskej obrany, ktorá prispieva ku globálnej a transatlantickej bezpečnosti a je v plnom súlade s Organizáciou Severoatlantickej zmluvy (ďalej len „NATO“);

POTVRDZUJÚC, že vzájomne sa posilňujúce a komplementárne strategické partnerstvo s NATO má zásadný význam pre euroatlantickú bezpečnosť a že NATO zostáva základom kolektívnej obrany Kanady a 23 členských štátov Únie, ktoré sú zároveň spojencami v rámci NATO;

PRIPOMÍNAJÚC svoju spoločnú vôľu prehĺbiť vzťahy medzi Kanadou a EÚ v oblasti bezpečnosti a obrany a podporiť užšie, vyvážené a vzájomne prospešné partnerstvo medzi Kanadou a Úniou s cieľom podporiť praktickú obrannú spoluprácu a čo najlepšie využiť obranné zdroje;

UZNÁVAJÚC, že spolupráca v obrannom priemysle, ktorú umožňuje Dohoda medzi Európskou úniou a Kanadou, ktorou sa stanovujú podmienky účasti kanadských právnych subjektov a výrobkov s pôvodom v Kanade na obstarávaní v rámci nástroja SAFE<sup>1</sup> (ďalej len „dohoda“) uľahčí hospodárske prínosy, ako je zvýšený rast a pracovné príležitosti v celej Kanade,

SA DOHODLI TAKTO:

---

<sup>1</sup> Nariadenie Rady (EÚ) 2025/1106 z 27. mája 2025, ktorým sa zriaďuje Nástroj bezpečnostnej akcie pre Európu posilnením európskeho obranného priemyslu (SAFE) (Ú. v. EÚ L, 2025/1106, 28.5.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/1106/oj>).

## ČASŤ 1

### VŠEOBECNÉ A INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 1

##### Cieľ a rozsah pôsobnosti

Účelom tejto dohody je stanoviť podmienky účasti kanadských právnych subjektov a výrobcov s pôvodom v Kanade na obstarávaníach podporovaných nariadením Rady (EÚ) 2025/1106, ktorým sa zriaďuje Nástroj bezpečnostnej akcie pre Európu posilnením európskeho obranného priemyslu (SAFE) (ďalej len „nástroj SAFE“ alebo „nariadenie (EÚ) 2025/1106“) v súlade s článkom 17.

#### ČLÁNOK 2

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody

- a) „kanadský právny subjekt“ je akákoľvek právnická osoba alebo subjekt založené alebo organizované podľa platného kanadského práva na účely zisku alebo iné účely, v súkromnom alebo štátnom vlastníctve alebo pod súkromnou alebo štátnou kontrolou vrátane akejkoľvek spoločnosti, trustu, partnerstva, spoločného podniku alebo iného združenia;

- b) „členský štát“ je členský štát Únie;
- c) „tretie krajiny“ sú krajiny iné ako členské štáty, štáty Európskeho hospodárskeho priestoru, ktoré sú členmi Európskeho združenia voľného obchodu (ďalej len „štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP“), Ukrajina a Kanada;
- d) „výrobky obranného priemyslu“ sú tovar, služby a práce, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES<sup>1</sup>, ako sa stanovuje v článku 2 uvedenej smernice a v súlade s článkami 1 a 2 nariadenia (EÚ) 2025/1106 medzi ne patrí:
- i) vojenské vybavenie osobitne navrhnuté alebo prispôbené na vojenské účely a určené na použitie ako zbraň, munícia alebo vojenský materiál vrátane jeho častí, komponentov alebo montážnych celkov,
  - ii) citlivé vybavenie na bezpečnostné účely, ktoré je spojené s utajovanou skutočnosťou, vyžaduje si utajovanú skutočnosť alebo obsahuje utajovanú skutočnosť, vrátane jeho častí, komponentov a/alebo montážnych celkov,
  - iii) práce, dodanie tovaru a služby citlivého charakteru na bezpečnostné účely, ktoré sú spojené s utajovanou skutočnosťou, vyžadujú si utajovanú skutočnosť alebo obsahujú utajovanú skutočnosť a priamo súvisia s vojenským alebo citlivým vybavením pre všetky prvky ich životného cyklu a

---

<sup>1</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti a o zmene a doplnení smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES (Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, p. 76, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/81/oj>).

- iv) služby citlivého charakteru na bezpečnostné a vojenské účely alebo práce a služby citlivého charakteru, ktoré sú spojené s utajovanou skutočnosťou, vyžadujú si utajovanú skutočnosť alebo obsahujú utajovanú skutočnosť;
- e) „iné výrobky na obranné účely“ sú akýkoľvek tovar, služba alebo práca, ktoré nepatria do kategórie „výrobky obranného priemyslu“ podľa písmena d) tohto článku a ktoré sú potrebné na obranné účely alebo sú určené na obranné účely;
- f) „kontrola“ vo vzťahu k dodávateľovi alebo subdodávateľovi je schopnosť vykonávať rozhodujúci vplyv na uvedeného dodávateľa alebo subdodávateľa priamo alebo nepriamo prostredníctvom jedného alebo viacerých sprostredkovateľských právnych subjektov;
- g) „výkonná riadiaca štruktúra“ je orgán právneho subjektu ustanovený v súlade s vnútroštátnym právom a v náležitých prípadoch podliehajúci generálnemu riaditeľovi, ktorý je oprávnený určovať stratégiu, ciele a celkové smerovanie tohto právneho subjektu a ktorý vykonáva dohľad nad rozhodovaním manažmentu a monitoruje ho a
- h) „subdodávatelia zapojení do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE“ sú akékoľvek právne subjekty, ktoré poskytujú kriticky dôležité vstupy s jedinečnými vlastnosťami nevyhnutné pre fungovanie výrobku, ktorým je pridelených aspoň 15 % hodnoty zákazky a ktoré potrebujú prístup k utajovaným skutočnostiam na účely plnenia zákazky.

## ČLÁNOK 3

### Nedotknuteľnosť vnútroštátneho práva členských štátov a príslušnosť Súdneho dvora Európskej únie

1. Touto dohodou nie sú dotknuté procesné pravidlá, ktoré sa vzťahujú na obstarávanie členských štátov uplatniteľné na akékoľvek zákazky, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nástroja SAFE. Akékoľvek rozhodnutia orgánov členských štátov týkajúce sa týchto zákaziek možno napadnúť len v súlade s ich vnútroštátnym právom.
2. Právoplatnosť akéhokoľvek rozhodnutia alebo iných aktov ktorejkoľvek z inštitúcií Únie týkajúcich sa nástroja SAFE možno napadnúť len na Súdnom dvore Európskej únie.

## ČLÁNOK 4

### Inštitucionálne ustanovenia

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú Spoločný výbor SAFE zložený zo zástupcov Únie a Kanady.
2. Každá zmluvná strana určí na uľahčenie vzájomnej komunikácie kontaktné miesto, pričom druhú zmluvnú stranu informuje o svojom kontaktnom mieste, ako aj o akýchkoľvek jeho zmenách.
3. Spoločný výbor SAFE zasadá na žiadosť niektorej zo zmluvných strán. Spoločný výbor SAFE stanoví svoj harmonogram zasadnutí a svoj program, a prijme svoj rokovací poriadok.

4. Spoločný výbor SAFE je zodpovedný za všetky otázky týkajúce sa vykonávania a výkladu tejto dohody.

5. Medzi funkcie Spoločného výboru SAFE patrí:

- a) dohliadať na vykonávanie a uplatňovanie tejto dohody, uľahčovať jej vykonávanie a uplatňovanie a presadzovať jej všeobecné ciele;
- b) hľadať vhodné spôsoby a metódy predchádzania problémom, ktoré môžu vzniknúť v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, alebo riešenia otázok, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom či uplatňovaním tejto dohody a
- c) posudzovať akékoľvek záležitosti týkajúce sa oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda.

6. Spoločný výbor SAFE môže:

- a) zaisťovať výmenu informácií, ktoré sú relevantné pre vykonávanie tejto dohody, vrátane informácií o nových právnych predpisoch, opatreniach alebo národných programoch;
- b) komunikovať so všetkými zainteresovanými stranami vrátane členských štátov, ich verejných obstarávateľov alebo súkromného sektora a
- c) prijímať v rámci výkonu svojich funkcií iné opatrenie, o ktorom zmluvné strany rozhodli.

7. Na účely podpory riadneho vykonávania tejto dohody si príslušné orgány Kanady, Únie a členských štátov pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť niektorej zo zmluvných strán tejto dohody vedú vzájomné konzultácie.

8. Dôverné informácie a osobné údaje, ktoré sú súčasťou výmeny informácií uvedenej v odseku 7 tohto článku, sú chránené v súlade s príslušnými dvojstrannými dohodami, a ak sa takéto dohody neuplatňujú, v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi zmluvných strán.

## ČASŤ 2

### PODMIENKY ÚČASTI

#### ČLÁNOK 5

##### Uplatňovanie podmienok oprávnenosti uvedených v článku 16 nástroja SAFE na kanadské právne subjekty a výrobky

1. Kanadské právne subjekty sa môžu zapojiť do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE ako dodávatelia a subdodávatelia zapojení do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE za podmienok stanovených v odsekoch 2 až 7 tohto článku.

2. Kanadské právne subjekty musia byť usadené v Kanade a ich výkonné riadiace štruktúry sa musia nachádzať v Kanade, v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, alebo na Ukrajine. Nesmú podliehať kontrole zo strany tretej krajiny alebo subjektu, ktorý je usadený v tretej krajine alebo ktorý je usadený v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, na Ukrajine alebo v Kanade a ktorého výkonné riadiace štruktúry sa nachádzajú v tretej krajine.
3. Odchyľne od odseku 2 tohto článku sa kanadský právny subjekt kontrolovaný treťou krajinou alebo subjektom, ktorý je usadený v tretej krajine alebo ktorý je usadený v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, na Ukrajine alebo v Kanade a ktorého výkonné riadiace štruktúry sa nachádzajú v tretej krajine, môže zúčastniť na obstarávaní podporovanom z nástroja SAFE, ak poskytne záruku, ktorú overí aspoň jeden členský štát zúčastňujúci sa na danom obstarávaní. Záruka musí poskytovať uistenie, že zapojenie dodávateľa alebo subdodávateľa do uvedeného obstarávania nie je v rozpore s bezpečnostnými a obrannými záujmami Únie a jej členských štátov, ako sú stanovené v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii.
4. Záruky uvedené v odseku 3 tohto článku musia byť založené na štandardizovanom vzore poskytnutom Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“), ktoré musia byť súčasťou špecifikácií obstarávania. V zárukách sa musí najmä doložiť, že na účely obstarávania podporovaného z nástroja SAFE sú zavedené opatrenia, ktoré zabezpečujú, že:
- a) kontrola nad dodávateľom alebo subdodávateľom zapojeným do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE sa nevykonávala spôsobom, ktorý potláča alebo obmedzuje jeho schopnosť plniť zákazku a dosahovať výsledky, a

b) tretej krajine alebo subjektu, ktorý je usadený v tretej krajine alebo ktorý je usadený v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, na Ukrajine alebo v Kanade a ktorého výkonné riadiace štruktúry sa nachádzajú v tretej krajine, sa zabráni v prístupe k utajovaným skutočnostiam týkajúcim sa obstarávania podporovaného z nástroja SAFE a že zamestnanci alebo iné osoby zapojené do spoločného obstarávania majú národnú bezpečnostnú previerku vydanú členským štátom alebo Kanadou v súlade s ich príslušnými vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.

5. Verejný obstarávateľ uskutočňujúci obstarávanie podporované z nástroja SAFE oznámi Komisii záruky uvedené v odseku 3 tohto článku. Verejný obstarávateľ Komisii na jej žiadosť predloží ďalšie informácie o týchto zárukách.

6. Infraštruktúra, zariadenia, aktíva a zdroje dodávateľov a subdodávateľov zapojených do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE, ktoré sa používajú na účely spoločného obstarávania, sa musia nachádzať na území Kanady, členského štátu, štátu EZVO, ktorý je členom EHP, alebo Ukrajiny. Ak kanadské právne subjekty nemajú ľahko dostupné alternatívy alebo príslušnú infraštruktúru, zariadenia, aktíva a zdroje na území Kanady, členského štátu, štátu EZVO, ktorý je členom EHP, alebo Ukrajiny, môžu používať svoju infraštruktúru, zariadenia, aktíva a zdroje, ktoré sa nachádzajú alebo ktoré sú držané v tretej krajine za predpokladu, že aspoň jeden členský štát zúčastňujúci sa na obstarávaní overil, že toto použitie nie je v rozpore s bezpečnostnými a obrannými záujmami Únie a jej členských štátov.

7. Pri používaní infraštruktúry, zariadení, aktív a zdrojov, ktoré sa nachádzajú alebo ktoré sú držané v tretej krajine v súlade s odsekom 6 tohto článku, musia kanadské právne subjekty poskytnúť verejnému obstarávateľovi uskutočňujúcemu obstarávanie podporované z nástroja SAFE informácie o opatreniach prijatých na tento účel. Tieto informácie musia byť založené na štandardizovanom vzore poskytnutom Komisiou, ktorý musí byť súčasťou špecifikácií obstarávania.

8. Náklady na komponenty s pôvodom v Kanade môžu presiahnuť 35 % odhadovaných nákladov na komponenty konečného výrobku. Náklady na komponenty s pôvodom v Únii, štáte EZVO, ktorý je členom EHP, alebo na Ukrajine nesmú byť nižšie ako 20 % odhadovaných nákladov na komponenty konečného výrobku. Náklady na komponenty z tretích krajín nesmú presiahnuť náklady na komponenty s pôvodom v Únii, štáte EZVO, ktorý je členom EHP, alebo na Ukrajine a v žiadnom prípade nesmú presiahnuť 35 % nákladov na komponenty konečného výrobku.

9. Žiadne komponenty nesmú pochádzať z tretej krajiny, ktorá koná v rozpore s bezpečnostnými a obrannými záujmami Únie a jej členských štátov, ako sú stanovené v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii. Verejný obstarávateľ uskutočňujúci obstarávanie podporované z nástroja SAFE predloží členským štátom zúčastňujúcim sa na obstarávaní doložené vyhlásenie o súlade, v ktorom preukáže, že žiaden komponent nepochádza z tretej krajiny, ktorá koná v rozpore s týmito záujmami. Toto vyhlásenie sa predloží Komisii.

10. V prípade výrobkov obranného priemyslu súvisiacich s druhou kategóriou, ako sa uvádza v článku 1 písm. b) nariadenia (EÚ) 2025/1106, kanadské právne subjekty, ktoré sú ako dodávatelia zapojené do obstarávania podporovaného z nástroja SAFE, musia byť schopné rozhodovať bez obmedzení uložených tretími krajinami alebo subjektmi, ktoré sú usadené v tretej krajine alebo ktoré sú usadené v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, na Ukrajine alebo v Kanade a ktorých výkonné riadiace štruktúry sa nachádzajú v tretej krajine, o vymedzení, úprave a vývoji návrhu obstarávaného výrobku obranného priemyslu vrátane právomoci nahradiť alebo odstrániť komponenty, na ktoré sa vzťahujú obmedzenia uložené tretími krajinami alebo subjektmi, ktoré sú usadené v tretej krajine alebo ktoré sú usadené v Únii, v štáte EZVO, ktorý je členom EHP, na Ukrajine alebo v Kanade a ktorých výkonné riadiace štruktúry sa nachádzajú v tretej krajine. Členské štáty zapojené do tohto obstarávania môžu v rámci verejnej zákazky vyžadovať, aby kanadské právne subjekty poskytli uistenie, že túto schopnosť môžu v prípade potreby skutočne uplatniť.

## ČLÁNOK 6

### Finančný príspevok

1. Účasť kanadských právnych subjektov na verejných zákazkách podporovaných z nástroja SAFE je podmienená úhradou finančného príspevku Kanadou.
2. Finančný príspevok pozostáva z:
  - a) administratívneho príspevku, ktorý priamo súvisí s riadením nástroja SAFE a inými horizontálnymi administratívnymi nákladmi súvisiacimi s riadením nástroja SAFE, a

- b) účastníckeho príspevku, ktorý vyplýva z účasti kanadských subjektov na nástroji SAFE.
3. Kanada uhradí administratívny príspevok vo výške 2 500 000 EUR v deň začatia predbežného vykonávania tejto dohody alebo v deň nadobudnutia jej platnosti, podľa toho, čo nastane skôr, pričom tento príspevok nepodlieha spätným úpravám.
4. Účastnícky príspevok uvedený v odseku 2 písm. b) predstavuje 15 % hodnoty kanadského obsahu v zákazkách, ktoré sú založené na podmienkach stanovených v tejto dohode.
5. Účastnícky príspevok sa uhrádza:
- a) počiatočnou platbou vo výške 7 500 000 EUR v deň začatia predbežného vykonávania tejto dohody alebo v deň nadobudnutia jej platnosti, podľa toho, čo nastane skôr;
- b) od marca 2027 ročnými platbami akejkoľvek dodatočnej sumy, ktorú má Kanada zaplatiť v súlade s odsekom 4 tohto článku a prílohou k tejto dohode.
6. V súlade s prílohou k tejto dohode sa uskutoční záverečné preskúmanie.

## ČLÁNOK 7

### Opatrenia na posilnenie bezpečnosti dodávok výrobkov obranného priemyslu, ktoré boli obstarané s podporou nástroja SAFE

1. Kanada zabezpečí, aby v prípade obstarávaní podporovaných z nástroja SAFE verejní obstarávatelia členských štátov zapojení do týchto obstarávaní mali prístup k výrobkom obranného priemyslu s pôvodom v Kanade za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako podmienky, ktoré sa poskytujú jej vlastným verejným obstarávateľom a právnym subjektom, a to aj v prípadoch výrazného narušenia dodávok, ktoré má za následok neschopnosť dodávať výrobky v primeraných lehotách. Na tento účel sa Kanada zaväzuje, že žiadosti o udelenie licencií alebo povolení na vývoz výrobkov obranného priemyslu vyvázaných do Únie, ktoré súvisia s obstarávaním v rámci nástroja SAFE, budú spracované efektívne a včas v súlade s jej vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.
2. Kanada zaistí, že po vývoze výrobku s pôvodom v Kanade do Únie neuloží dodatočné obmedzenia na následné transfery v rámci Únie. Nie je tým dotknutá možnosť Kanady požadovať záruky konečného použitia, a to aj podľa „zákona o vývozných a dovozných povoleniach“.
3. V snahe zabezpečiť, aby existujúce ani budúce právne záväzky kanadských právnych subjektov nebránili v plnení zákaziek podporovaných z nástroja SAFE ani nespôsobovali omeškanie pri ich plnení, Kanada prijme v rámci možností všetky potrebné kroky na to, aby so Spoločným výborom SAFE zdieľala informácie o výrobkoch obranného priemyslu, ktoré sú predmetom zákaziek podporovaných z nástroja SAFE, s pôvodom na jej území, na ktoré sa vzťahujú potenciálne alebo skutočné prioritizačné opatrenia tretích krajín.

4. Kanada bude nabádať kanadské právne subjekty zapojené do plnenia zákaziek podporovaných z nástroja SAFE k tomu, aby v súvislosti s obstarávaniami podporovanými z nástroja SAFE okrem požiadaviek uvedených v súťažných podkladoch a zmluve podpísali a uplatňovali kódex správania pre určovanie priorít, čím sa zaviazu dodržiavať zásady spravodlivosti, transparentnosti a spolupráce pri pridelovaní zdrojov a určovaní priorít činností. Uvedený kódex správania vypracuje Komisia po konzultácii s Kanadou do dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

## ČLÁNOK 8

### Opatrenia na zvýšenie štandardizácie obranných systémov a interoperability medzi spôsobilosťami členských štátov a Kanady

V rámci obstarávaní podporovaných z nástroja SAFE nesmie Kanada brániť kanadským právnym subjektom v dodržiavaní noriem používaných v súťažných podkladoch a zmluvách, ako sú normalizačné dohody NATO (ďalej len „STANAG“), civilné normy vypracované európskymi normalizačnými organizáciami (ďalej len „ESO“), medzinárodné normy alebo akékoľvek iné normy uznané Úniou.

## ČLÁNOK 9

### Výmena utajovaných skutočností

1. Výmena a ochrana utajovaných skutočností každej zo zmluvných strán sa uskutočňuje v súlade s jej príslušnými právnymi predpismi a „Dohodou medzi Kanadou a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene a ochrane utajovaných skutočností“ podpísanou v Bruseli 4. decembra 2017, ako aj jej vykonávacím správnym dojednaním.
2. Kanada si môže vymieňať utajované skutočnosti s vnútroštátnym označením stupňa utajenia s tými členskými štátmi, s ktorými uzavrela na tento účel dvojstranné bezpečnostné dojednania alebo dohody.

## ČLÁNOK 10

### Spoločné overenia

1. Zmluvné strany spolupracujú v snahe zabezpečiť, aby sa zákazky podľa tejto dohody plnili v súlade so zásadou správneho finančného riadenia.
2. Na žiadosť členského štátu alebo Únie, a ak sa tak stanovuje v zmluve o obstarávaní podporovanom z nástroja SAFE, zmluvné strany vykonajú spoločné overenie. Spoločné overenie sa vykonáva v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi a môže zahŕňať overenie kanadského právneho subjektu na mieste.

3. Členské štáty môžu vo vhodných prípadoch prizvať zástupcov inštitúcií a orgánov Únie (vrátane Európskej komisie, Európskeho dvora audítorov a Európskeho úradu pre boj proti podvodom), aby sa zúčastnili na spoločnom overení.
4. V rámci spoločného overenia majú zúčastnené orgány prístup k relevantným informáciám a dokumentácii, a v prípade potreby aj k elektronickým súborom. Na všetky informácie, ku ktorým bol udelený prístup v rámci spoločného overenia, sa vzťahujú relevantné dohody a vnútroštátne zákony a iné právne predpisy na ochranu utajovaných skutočností alebo dôverných obchodných informácií, ktoré majú z dôvodu svojho utajenia obchodnú hodnotu.
5. Členský štát alebo Únia, ktoré žiadajú o spoločné overenie podľa odseku 2 tohto článku, oznámia Kanade v primeranom časovom predstihu predmet, účel a právny základ požadovaného spoločného overenia.
6. Príslušné výsledky a posúdenia vyplývajúce zo spoločného overenia sa poskytnú všetkým orgánom zúčastneným na tomto spoločnom overení.
7. Kanada bezodkladne informuje Úniu a členské štáty, ktoré obstarávajú alebo plánujú obstaráť výrobky podporované z nástroja SAFE od kanadských právnych subjektov, o akomkoľvek podvodnom alebo inom protiprávnom konaní kanadského právneho subjektu zúčastňujúceho sa na obstarávaní súvisiacom s nástrojom SAFE, o ktorom sa dozvedela a ktoré poškodzuje finančné záujmy Únie.

### ČASŤ 3

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 11

##### Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa vzťahuje na:

- a) územia, na ktoré sa vzťahuje „Zmluva o Európskej únii“, „Zmluva o fungovaní Európskej únie“ a „Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu“, a to za podmienok stanovených v týchto zmluvách, a
- b) územie Kanady.

#### ČLÁNOK 12

##### Príloha a poznámky pod čiarou

Príloha k tejto dohode a poznámky pod čiarou v nej tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

## ČLÁNOK 13

### Konzultácie a riešenie sporov

1. Zmluvná strana môže požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou týkajúce sa akejkoľvek záležitosti vyplývajúcej z tejto dohody, a to predložením písomnej žiadosti kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany. Zmluvná strana musí v tejto žiadosti jasne opísať predmetnú záležitosť, identifikovať príslušný problém a poskytnúť krátke zhrnutie akýchkoľvek nárokov podľa tejto dohody. Konzultácie sa musia začať ihneď po tom, čo jedna zo zmluvných strán predloží žiadosť o konzultácie.
2. Každá zmluvná strana poskytne počas konzultácií druhej zmluvnej strane dostatočné informácie, ktoré má k dispozícii, s cieľom umožniť úplné preskúmanie predmetných záležitostí, s výhradou svojich právnych predpisov o ochrane dôverných alebo chránených informácií a s prihliadnutím na svoje povinnosti podľa článku 9 tejto dohody.
3. V relevantných prípadoch, a ak s tým súhlasia obe zmluvné strany, sa zmluvné strany usilujú získať informácie alebo názory od akejkoľvek osoby, organizácie alebo subjektu vrátane akéhokoľvek dotknutého verejného obstarávateľa, dodávateľa alebo subdodávateľa, ktoré môžu prispieť k preskúmaniu predmetnej záležitosti.
4. Ak sa niektorá zmluvná strana domnieva, že je potrebné o predmetnej záležitosti ďalej diskutovať, môže doručení písomnej žiadosti kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany požiadať o zvolanie zasadnutia Spoločného výboru SAFE na účely jej posúdenia. Spoločný výbor SAFE musí zasadať ihneď po doručení uvedenej žiadosti zmluvnej strany a bude sa usilovať o vyriešenie predmetnej záležitosti.

5. Zmluvné strany sa usilujú o vyriešenie záležitosti prostredníctvom konzultácií.

V záležitostiach týkajúcich sa finančného príspevku Kanady podľa tejto dohody môže ktorákoľvek zmluvná strana uplatniť pravidlá a postupy stanovené v kapitole 29 oddiele B, oddiele C pododdiel A a oddiele D (okrem poslednej vety článku 29.17) „Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody medzi Kanadou a Európskou úniou a jej členskými štátmi“ podpísanej 30. októbra 2016 v Bruseli (ďalej len „CETA“). V súlade s článkom 29.10 dohody CETA je nález rozhodcovského tribunálu v jeho záverečnej správe pre zmluvné strany záväzný. Všetky odkazy na oznámenia Spoločnému výboru CETA v kapitole 29 CETA sa na účely tejto dohody chápu ako odkazy na Spoločný výbor SAFE zriadený článkom 4 tejto dohody.

6. Požiadaná zmluvná strana prijme všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu so záverečnou správou rozhodcovského tribunálu najneskôr 30 dní po prijatí uvedenej záverečnej správy rozhodcovského tribunálu zmluvnými stranami.

7. Ak požiadaná zmluvná strana nezabezpečí súlad so záverečnou správou rozhodcovského tribunálu, žiadajúca zmluvná strana môže pozastaviť plnenie svojich záväzkov alebo získať náhradu vo výške, ktorá zodpovedá finančnej sume stanovenej rozhodcovským tribunálom.

## ČLÁNOK 14

### Pozastavenie uplatňovania a vypovedanie

1. Únia môže pozastaviť uplatňovanie tejto dohody v prípade neuhradenia akéhokoľvek príspevku, ktorý má Kanada uhradiť v súlade s článkom 6 tejto dohody a prílohou k tejto dohode.

2. Únia oznámi Kanade pozastavenie uplatňovania tejto dohody písomne, pričom pozastavenie nadobudne účinnosť 45 dní po doručení tohto oznámenia Kanade.
3. V prípade pozastavenia uplatňovania tejto dohody nie sú kanadské právne subjekty oprávnené zúčastňovať sa na postupoch zadávania zákaziek, ktoré v čase nadobudnutia účinnosti pozastavenia ešte neboli ukončené. Postup zadávania zákazky sa považuje za ukončený, ak boli na jeho základe prijaté právne záväzky.
4. Len čo je Únii uhradený ktorýkoľvek zo splatných príspevkov v plnej výške, bezodkladne to oznámi Kanade. Pozastavenie sa po uvedenom oznámení bezodkladne zruší.
5. Dňom zrušenia pozastavenia sú kanadské právne subjekty opäť oprávnené zúčastňovať sa na postupoch zadávania zákaziek, v prípade ktorých neuplynula lehota na predloženie žiadostí.
6. Ak Kanada po skončení obdobia dostupnosti úverov v rámci nástroja SAFE alebo po vypovedaní tejto dohody jednou zo zmluvných strán podľa odsekov 8 a 9 tohto článku nespĺnila svoju povinnosť uhradiť finančný príspevok uvedený v článku 6 tejto dohody, a nebolo zrušené akékoľvek pozastavenie podľa odseku 1, Únia je po zaslaní oznámenia Kanade oprávnená získať náhradu za finančnú sumu, ktorú má Kanada uhradiť. Táto náhrada bude vo finančnom vyjadrení rovnocenná sume, ktorú má Kanada uhradiť, vrátane uplatnenia úrokov z omeškania v súlade s článkom 6 ods. 1 prílohy. Len čo je Únii administratívny príspevok alebo účastnícky príspevok uhradený v plnej výške, bezodkladne to oznámi Kanade.

7. Pozastavenie uplatňovania tejto dohody nemá vplyv na právne záväzky, ktoré boli prijaté vo vzťahu ku kanadským právnym subjektom pred tým, než uvedené pozastavenie nadobudlo účinnosť. Na takéto právne záväzky sa táto dohoda naďalej uplatňuje.

8. Ktorákoľvek zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomným oznámením o vypovedaní adresovaným druhej zmluvnej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť 90 dní odo dňa doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Dátum, ku ktorému vypovedanie nadobúda účinnosť, je na účely tejto dohody dátum vypovedania.

9. Ak je dohoda vypovedaná v súlade s odsekom 8 tohto článku, zmluvné strany súhlasia s tým, že:

- a) právne záväzky, ktoré boli prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody a pred tým, ako vypovedanie tejto dohoda nadobudne účinnosť, pretrvávajú až do ich naplnenia podľa podmienok stanovených v tejto dohode;
- b) všetky ročné finančné príspevky, ktoré sa majú uhradiť po nadobudnutí platnosti dohody, sa uhradia v plnej výške v súlade s článkom 6 tejto dohody a
- c) zmluvné strany vyriešia všetky ostatné dôsledky vyplývajúce z vypovedania tejto dohody vzájomnou dohodou.

10. Počas pozastavenia uplatňovania tejto dohody alebo po jej vypovedaní sú všetky informácie, ktoré sa podľa tejto dohody zdieľali, naďalej chránené v súlade s ochranou a zárukami stanovenými v článku 9 tejto dohody.

## ČLÁNOK 15

### Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Každá zmluvná strana túto dohodu schváli v súlade so svojimi príslušnými vnútornými požiadavkami a postupmi. Každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o ukončení svojich príslušných vnútorných požiadaviek a postupov.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo vykonané posledné oznámenie podľa odseku 1 tohto článku.
3. Únia a Kanada túto dohodu predbežne vykonávajú až do nadobudnutia jej platnosti v súlade so svojimi príslušnými vnútornými požiadavkami a postupmi. Predbežné vykonávanie tejto dohody sa začína dňom, keď posledná zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane ukončenie svojich vnútorných požiadaviek a postupov potrebných na tento účel.
4. Ak niektorá zo zmluvných strán oznámi druhej zmluvnej strane, že svoje vnútorné požiadavky a postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody nevykoná, táto dohoda sa prestane predbežne vykonávať dňom doručenia tohto oznámenia tejto druhej zmluvnej strane, ktorý sa na účely tejto dohody považuje za deň ukončenia predbežného vykonávania.
5. Ak sa táto dohoda prestane predbežne vykonávať v súlade s odsekom 4 tohto článku:
  - a) právne záväzky, ktoré boli prijaté po tom, ako sa táto dohoda začala predbežne vykonávať, a pred tým, ako sa táto dohoda prestala predbežne vykonávať, pretrvávajú až do ich naplnenia podľa podmienok stanovených v tejto dohode;

- b) všetky ročné finančné príspevky, ktoré sa majú uhradiť po tom, ako sa táto dohoda začala predbežne vykonávať, sa uhradia v plnej výške v súlade s článkom 6 tejto dohody a
  - c) zmluvné strany vyriešia všetky ostatné dôsledky vyplývajúce z ukončenia predbežného vykonávania tejto dohody vzájomnou dohodou.
6. Po ukončení predbežného vykonávania tejto dohody sú všetky informácie, ktoré sa podľa tejto dohody zdieľali, naďalej chránené v súlade s ochranou a zárukami stanovenými v článku 9 tejto dohody.

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V ... dňa ... roku ...

Za Európsku úniu

Za Kanadu

ČLÁNOK 1

Platobné podmienky

1. Platby splatné podľa článku 6 tejto dohody sa vykonávajú v súlade s týmto článkom.
2. Pri vystavení výzvy na úhradu finančných prostriedkov za každý rok, v ktorom sa táto dohoda uplatňuje, Komisia oznámi Kanade čo najskôr, najneskôr však 1. marca každého rozpočtového roka, sumu účastníckeho príspevku uvedenú v článku 6 ods. 5 písm. b) tejto dohody a v náležitých prípadoch upravenú podľa článku 2 ods. 3 písm. c) tejto prílohy.
3. Komisia najneskôr 1. marca každého kalendárneho roka, v ktorom sa táto dohoda uplatňuje, vystaví Kanade výzvu na úhradu finančných prostriedkov, ktorá zodpovedá finančnému príspevku Kanady podľa tejto dohody.
4. Kanada uhradí sumu uvedenú v tejto výzve na úhradu finančných prostriedkov do 60 dní odo dňa vystavenia výzvy na úhradu finančných prostriedkov.
5. V prípade akékoľvek omeškania pri úhrade finančného príspevku vzniká Kanade povinnosť uhradiť úrok z omeškania z dlžnej sumy, a to odo dňa splatnosti až do dňa, keď je táto dlžná suma uhradená v plnej výške.

6. Na sumy neuhradené ku dňu splatnosti sa uplatňuje úroková sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*, platná v prvý deň mesiaca splatnosti, alebo 0 %, podľa toho, ktorá hodnota je vyššia, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.

## ČLÁNOK 2

### Ročné preskúmanie účastníckeho príspevku

1. Ročné preskúmanie účastníckeho príspevku Kanady sa uskutoční v období od januára do februára každého roka po roku nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to až do februára 2031.
2. Po každom preskúmaní Únia poskytne Kanade všetky relevantné informácie, ktoré sa použili na určenie účastníckeho príspevku Kanady v súlade s týmto článkom. Únia poskytne tieto informácie Kanade pred tým, než vystaví výzvu na úhradu finančných prostriedkov podľa článku 1 tejto prílohy.
3. Od roku 2027 určuje Únia ročný účastnícky príspevok Kanady takto:
  - a) v prípade zákaziek, pri ktorých celková hodnota obsahu s pôvodom v Únii, krajine EZVO, ktorá je členom EHP, alebo na Ukrajine predstavuje viac ako 65 %, sa účastnícky príspevok rovná nule;

- b) v prípade zákaziek, pri ktorých celková hodnota obsahu s pôvodom v Únii, krajine EZVO, ktorá je členom EHP, alebo na Ukrajine predstavuje 65 % alebo menej, sa účastnícky príspevok rovná 15 % súčtu celkovej hodnoty:
- i) zákaziek podporovaných z nástroja SAFE zadaných kanadským právnym subjektom, od ktorej sa odpočíta hodnota subdodávok zadaných nekanadským právnym subjektom, a
  - ii) zákaziek, ktoré boli kanadským právnym subjektom udelené ako subdodávky v rámci zákaziek udelených nekanadským subjektom;
- c) Únia od sumy určenej podľa odseku 3 písm. a) a b) tohto článku odpočíta akúkoľvek zostávajúcu hodnotu počiatočnej platby uvedenej v článku 6 ods. 5 písm. a) tejto dohody:
- i) ak je výsledkom tohto výpočtu záporné číslo, ekvivalentná kladná suma je ročným účastníckym príspevkom, ktorý sa má uhradiť, alebo
  - ii) ak je výsledkom tohto výpočtu kladné číslo, táto suma predstavuje zostávajúcu hodnotu počiatočnej platby na ďalšie ročné preskúmanie a účastnícky príspevok na daný rok sa rovná nule.
4. Záverečné preskúmanie sa uskutoční najneskôr šesť mesiacov po ukončení nástroja SAFE.
5. Členské štáty v záujme umožnenia uplatňovania tohto článku poskytujú zmluvné údaje týkajúce sa zákaziek podporovaných z nástroja SAFE.
-